



CHAPITRE 51

Loi modifiant la Loi de la Régie des alcools du Québec

[Sanctionnée le 6 juin 1962]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 51

An Act to amend the Quebec Liquor Board Act

[Assented to 6th June 1962]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.
255, s. 2,
mod.

1. L'article 2 de la Loi de la Régie des alcools du Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 255, édicté par l'article 1 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86) est modifié:

a) en remplaçant les paragraphes 13° et 14° par les suivants:

"Régie": "13° "Régie": la Régie des alcools du Québec;

"administrateur": "13a° "administrateur": l'administrateur nommé selon l'article 84;

"repas". "14° "repas": un repas composé d'au moins trois services, le premier pouvant être un jus de fruit ou de légume, une entrée, une soupe ou un potage; le deuxième une viande, un poisson ou un autre plat de résistance; le troisième, un dessert ou un fromage; chaque service devant comporter la quantité d'aliments habituellement servie lors d'un repas complet;"

b) en retranchant, dans la vingt et unième ligne du paragraphe 21°, le mot "Trois-Rivières";

c) en ajoutant à la fin du paragraphe 21°, les mots "sauf la partie du district d'Abitibi-Est comprise dans la division d'enregistrement de Lac-St-Jean-Ouest";

1. Section 2 of the Quebec Liquor Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 255, enacted by section 1 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86) is amended:

a. by replacing paragraphs 13 and 14 by the following:

"13. "Board": the Quebec Liquor "Board"; Board;

"13a. "administrator": the administrator appointed under section 84; "adminis-trator";

14. "meal": a meal comprising at least "meal". three courses, of which the first may be a fruit or vegetable juice, an entrée, a soup or a potage; the second, meat, fish or other main course; the third, a dessert or cheese; each course shall include the quantity of food usually served at a complete meal;"

b. by striking out the word "Three-Rivers" in the twenty-first and twenty-second lines of paragraph 21;

c. by adding the words "except that part of the district of Abitibi-East comprised in the registration division of Lake St. John-West" at the end of paragraph 21;

d) en insérant dans la dernière ligne du paragraphe 22°, après le mot “Témiscouata”, le mot “, Trois-Rivières”;

e) en ajoutant à la fin du paragraphe 22°, les mots “et la partie du district d’Abitibi-Est comprise dans la division d’enregistrement de Lac-St-Jean-Ouest.”

d. by inserting the words “, Three Rivers” after the word “Témiscouata” in the last line of paragraph ; 22

e. by adding the words “and that part of the district of Abitibi-East comprised in the registration division of Lake St. John-West” at the end of paragraph 22.

S.R., c.
255, a. 3,
mod.

2. L’article 3 de la dite loi est modifié en ajoutant après le mot “président”, dans la première ligne du dernier alinéa, les mots “, du vice-président”.

2. Section 3 of the said act is amended by adding the word “, vice-chairman” after the word “chairman” in the first line of the last paragraph. R.S., c. 255, s. 3, am.

Id., a. 7,
mod.

3. L’article 7 de la dite loi est modifié en ajoutant l’alinéa suivant:

3. Section 7 of the said act is amended by adding the following paragraph: Id., s. 7, am.

Règle-
ments.

“La Régie peut faire des règlements pour sa régie interne et l’exercice de ses pouvoirs. Ces règlements sont soumis à l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et publiés dans la *Gazette officielle de Québec.*”

“The Board may make by-laws for its internal management and the exercise of its powers. Such by-laws shall be subject to approval by the Lieutenant-Governor in Council and shall be published in the *Quebec Official Gazette.*” By-laws.

S.R., c.
255, a. 8,
mod.

4. L’article 8 de la dite loi est modifié en retranchant le second alinéa.

4. Section 8 of the said act is amended by striking out the second paragraph. R.S., c. 255, s. 8, am.

Id., a. 9,
mod.

5. L’article 9 de la dite loi est modifié en insérant dans la première ligne, après le mot “président” les mots “, le vice-président”.

5. Section 9 of the said act is amended by inserting the word “, vice-chairman” after the word “chairman” in the first line. Id., s. 9, am.

Id., a. 11,
mod.

6. L’article 11 de la dite loi est modifié en remplaçant les paragraphes 3° et 4° par le suivant:

6. Section 11 of the said act is amended by replacing paragraphs 3 and 4 by the following paragraph: Id., s. 11, am.

“3° permis de bar;”.

“3. Bar permits;”.

Id., aa, 14,
15, remp.

7. Les articles 14 et 15 de la dite loi sont remplacés par le suivant:

7. Sections 14 and 15 of the said act are replaced by the following section: Id., ss. 14, 15, replaced

Permis de
bar.

“**14.** Le permis de bar, qui ne peut être accordé qu’à une personne exploitant un permis de salle à manger, autorise la vente des spiritueux, du vin et de la bière, sauf la bière en fût, pour consommation sur place.

“**14.** A bar permit, which shall be granted only to a person operating under a dining-room permit, entitles the holder to sell spirits, wine and beer, except draught beer, for consumption on the premises. Bar permit.

Désigna-
tion.

Au sens du présent article, un bar est un endroit pourvu d’un comptoir ou de tables et de chaises où, en considération d’un paiement, on sert des boissons alcooliques pour consommation sur place.”

A bar, within the meaning of this section, is a place provided with a counter or tables and chairs where, for payment, alcoholic beverages are served for consumption on the premises.” Interpretation.

S.R., c.
255, a. 18,
mod.

8. L’article 18 de la dite loi est modifié en ajoutant au troisième alinéa ce qui suit: “Pour les fins du présent article, on doit compter avec la population d’une muni-

8. Section 18 of the said act is amended by adding to the third paragraph, the following: “For the purposes of this section, the population of a municipality shall be R.S., c. 255, s. 18, am.

cipalité celle d'une municipalité contiguë faisant partie de la même paroisse religieuse."

deemed to include that of an adjacent municipality forming part of the same religious parish."

S.R., c. 255, a. 19, mod. **9.** L'article 19 de la dite loi est modifié: a) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"club". "Au sens du présent article, un club est une association de personnes, constituée en corporation, qui exploite un établissement pour ses membres sans but lucratif.;"

b) en ajoutant au troisième alinéa après le mot "tennis", à la deuxième ligne, les mots "de squash".

9. Section 19 of the said act is amended: R.S., c. 255, s. 19, am. a. by replacing the second paragraph by the following:

"A club, within the meaning of this "club" section, is an incorporated association of persons that operates an establishment for its members and not for profit.;"

b. by adding after the words "tennis club" in the second line of the third paragraph thereof, the words "de squash club."

S.R., c. 255, a. 21, mod. **10.** L'article 21 de la dite loi est modifié en ajoutant au premier alinéa ce qui suit: "Ce permis peut être accordé nonobstant les restrictions ou prohibitions imposées par un règlement municipal."

10. Section 21 of the said act is amended by adding to the first paragraph the following: "Such permit may be granted notwithstanding the restrictions or prohibitions imposed by any municipal by-law."

Id., a. 22, mod. **11.** L'article 22 de la dite loi est modifié:

a) en remplaçant dans l'avant-dernière ligne du premier alinéa les mots "de bar-comptoir, de bar-salon" par les mots "de bar";

b. en remplaçant les paragraphes b, c et d du dernier alinéa par les suivants:

"b) dans une autre cité ou dans une ville, quinze;
c) ailleurs, dix."

11. Section 22 of the said act is amended: Id., s. 22, am.

a. by striking out the word "lounge" in the sixth line of the first paragraph;

b. by replacing sub-paragraphs b, c and d, of the last paragraph, by the following paragraphs:

"b. in another city or in a town, fifteen;
c. elsewhere, ten."

Id., a. 23, mod. **12.** L'article 23 de la dite loi est modifié en remplaçant les paragraphes b, c et d du dernier alinéa, par les suivants:

"b) dans une autre cité ou dans une ville, dix;
c) ailleurs, six."

12. Section 23 of the said act is amended by replacing sub-paragraphs b, c and d of the last paragraph, by the following: Id., s. 23, am.

"b. in another city or in a town, ten;

c. elsewhere, six."

Id., a. 24, mod. **13.** L'article 24 de la dite loi est modifié:

a) en remplaçant dans les deux dernières lignes du premier alinéa les mots "de bar-comptoir, de bar-salon" par les mots "de bar";

b) en remplaçant les paragraphes b, c et d du dernier alinéa par les suivants:

"b) dans une autre cité ou dans une ville, quinze;
c) ailleurs, dix."

13. Section 24 of the said act is amended: Id., s. 24, am.

a. by striking out the words "or lounge" in the last line of the first paragraph;

b. by replacing sub-paragraphs b, c and d of the last paragraph, by the following paragraphs:

"b. in another city or in a town, fifteen;

c. elsewhere, ten."

- S.R., c. 255, a. 27, remp. **14.** L'article 27 de la dite loi est remplacé par le suivant:
- Permis de villégiature. **"27.** Un permis de villégiature autorise celui qui le détient à demander, pour exploitation dans son hôtel ou motel, un ou plusieurs des permis suivants: permis de salle à manger, permis de restaurant et, si un permis de salle à manger est exploité, un permis de bar.
- Restrictions. Ce permis est accordé pour cinq mois seulement aux conditions que la Régie impose, pour exploitation dans un établissement situé dans un endroit de villégiature, et qui n'est ouvert que pendant une partie de l'année.
- Idem. Il ne doit être exploité que dans un hôtel ou motel contenant au moins dix chambres et il peut être accordé notwithstanding les restrictions ou prohibitions imposées par un règlement municipal.
- S.R., c. 255, a. 28, mod. **15.** L'article 28 de la dite loi est modifié en insérant après les mots "le Nouveau Québec" dans les quatrième et cinquième lignes, les mots "dans l'île d'Anticosti".
- Id., a. 59, mod. **16.** L'article 59 de la dite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:
- Permis de banquet. "La Régie peut cependant accorder un permis de banquet pour être exploité sur les lieux où se tient une exposition agricole ou industrielle."
- S.R., c. 255, a. 63, mod. **17.** L'article 63 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du dernier alinéa, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".
- Id., a. 67, mod. **18.** L'article 67 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe *c* les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".
- Id., a. 75, mod. **19.** L'article 75 de la dite loi est modifié:
- en remplaçant, dans la première ligne des paragraphes *e* et *f*, le mot "barsalons" par le mot "bars";
 - en retranchant le paragraphe *g*;
 - en remplaçant, dans la quatrième ligne du dernier alinéa, le mot "barsalon" par le mot "bar".
- 14.** Section 27 of the said act is replaced by the following:
- "27.** A resort permit entitles the holder to apply for one or more of the following permits for use in his hotel or motel: a dining-room permit, a restaurant permit and, if a dining-room permit is used, a bar permit.
- Such permit shall be granted for five months only on such conditions as the Board may impose, for use in an establishment situated in a resort centre and open for only a part of the year.
- It must not be used except in a hotel or motel containing at least ten bedrooms and may be granted notwithstanding the restrictions or prohibitions imposed by any municipal by-law."
- 15.** Section 28 of the said act is amended by inserting the words "in the Island of Anticosti" after the words "in New Quebec" in the fourth line.
- 16.** Section 59 of the said act is amended by adding the following paragraph:
- "The Board may, however, grant a banquet permit for use on the premises where an agricultural or industrial exhibition is held."
- 17.** Section 63 of the said act is amended by replacing the word "Board" in the sixth line of the last paragraph by the word "administrator".
- 18.** Section 67 of the said act is amended by replacing the word "Board" in the second line of paragraph *c*, by the word "administrator".
- 19.** Section 75 of the said act is amended:
- by replacing the word "lounges" in the first line of each of paragraphs *e* and *f* by the word "bars";
 - by striking out paragraph *g*;
 - by replacing the word "lounge" in the fourth line of the last paragraph, by the word "bar".

R.S., c. 255, s. 27, replaced.

Resort permit.

Restrictions.

Idem.

R.S., c. 255, s. 28, am.

Id., s. 59, am.

Banquet permit.

R.S., c. 255, s. 63, am.

Id., s. 67, am.

Id., s. 75, am.

S.R., c. 255, a. 77, mod. Présence limitée. **20.** L'article 77 de la dite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant: "Elle peut également déterminer le nombre de personnes qui pourront être présentes simultanément dans chacune de ces pièces."

20. Section 77 of the said act is amended by adding the following paragraph: "It may also determine the number of persons who may be present at the same time in each such room." R.S., c. 255, s. 77, am. Number of persons.

S.R., c. 255, a. 84, remp. **21.** L'article 84 de la dite loi est remplacé par le suivant:

21. Section 84 of the said act is replaced by the following: R.S., c. 255, s. 84, replaced.

Corporation. **"84.** La Régie est, pour les fins de la présente section, une corporation au sens du Code civil gérée par un administrateur nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

"84. The Board is, for the purposes of this division, a corporation within the meaning of the Civil Code, managed by an administrator appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Corporation.

Administrateur. L'administrateur demeure en fonction pendant dix années consécutives et après l'expiration de son mandat, jusqu'à ce qu'il ait été remplacé ou nommé de nouveau. Il ne peut être destitué que pour cause.

The administrator shall remain in office for ten consecutive years and after the expiration of his term of office, until he has been replaced or reappointed. He cannot be dismissed except for cause. Administrator.

Rémunération. La rémunération de l'administrateur est déterminée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

The remuneration of the administrator shall be determined by the Lieutenant-Governor in Council. Remuneration.

Idem. Les dispositions du second alinéa de l'article 4 et celles des articles 5 et 6 s'appliquent à l'administrateur."

The provisions of the second paragraph of section 4 and those of sections 5 and 6 shall apply to the administrator." Idem.

S.R., c. 255, a. 86, mod. **22.** L'article 86 de la dite loi est modifié en remplaçant le dernier alinéa par les suivants:

22. Section 86 of the said act is amended by replacing the last paragraph by the following: R.S., c. 255, s. 86, am.

Gérants. "Les gérants exercent, sous la direction de l'administrateur, les fonctions que ce dernier leur attribue.

"The managers shall carry out, under the direction of the administrator, the duties assigned to them by the latter. Duties of managers.

Personnel. Les autres fonctionnaires et employés requis pour les fins de la présente section sont nommés suivant la Loi du service civil.

The other officers and employees necessary for the purposes of this division shall be appointed in accordance with the Civil Service Act. Staff.

Autres employés. L'administrateur est autorisé à retenir les services de tout autre employé auquel la Loi du service civil ne s'applique pas."

The administrator is authorized to retain the services of any other employee to whom the Civil Service Act does not apply." Other employees.

S.R., c. 255, a. 87, remp. **23.** L'article 87 de la dite loi est remplacé par le suivant:

23. Section 87 of the said act is replaced by the following: R.S., c. 255, s. 87, replaced.

Commandes sous signature. **"87.** Toute commande de boissons alcooliques que fait la Régie doit porter la signature de l'administrateur, ou celle du gérant autorisé à cet effet par l'administrateur."

"87. Every order for alcoholic beverages placed by the Board shall bear the signature of the administrator or that of the manager authorized for such purpose by the administrator." Orders to be signed.

S.R., c. 255, a. 89, mod. **24.** L'article 89 de la dite loi est modifié:

24. Section 89 of the said act is amended: R.S., c. 255, s. 89, am.

a) en remplaçant, dans la première ligne du dernier alinéa, les mots "La Régie" par les mots "L'administrateur";

b) en remplaçant dans la troisième ligne du même alinéa, le mot "elle" par les mots "la Régie".

a. by replacing the word "Board" in the first line of the last paragraph, by the word "administrator";

b. by replacing the word "it" in the third line of the same paragraph by the words "the Board".

S.R., c. 255, a. 93, mod. **25.** L'article 93 de la dite loi est modifié en remplaçant les deux premières lignes par les suivantes:

Règle-
ments
pour com-
merce. **"93.** Aux fins du commerce des boissons alcooliques, l'administrateur peut adopter pour la Régie les règlements qu'il juge nécessaires."

25. Section 93 of the said act is amended by replacing the first two lines by the following:

"93. For the purposes of trading in alcoholic beverages the administrator may adopt for the Board such regulations as he shall deem necessary."

S.R., c. 255, a. 94, mod. **26.** L'article 94 de la dite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du premier alinéa, les mots "elle est autorisée" par les mots "l'administrateur est autorisé";

b) en insérant dans la cinquième ligne du même alinéa, après le mot "membres" les mots ", de l'administrateur".

26. Section 94 of the said act is amended:

a. by replacing the word "Board" in the third line of the first paragraph by the word "administrator";

b. by inserting the word ", administrator" after the word "members" in the fifth line of the same paragraph.

Id., a. 96, mod. **27.** L'article 96 de la dite loi est modifié en remplaçant dans la première ligne, les mots "Le président, les régisseurs" par les mots "L'administrateur".

27. Section 96 of the said act is amended by replacing the words "chairman, controllers" in the first line, by the word "administrator".

Id., a. 111, mod. **28.** L'article 111 de la dite loi est modifié en insérant dans la deuxième ligne du sous-paragraph *a* du second alinéa et dans la troisième ligne du troisième alinéa après les mots "par camion" les mots "ou par avion".

28. Section 111 of the said act is amended by inserting the words "or air" after the word "trucking" in the first line of sub-paragraph *a* of the second paragraph and in the second line of the third paragraph.

Id., a. 117, mod. **29.** L'article 117 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième et dans la dernière ligne, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".

29. Section 117 of the said act is amended by replacing the word "Board" in the second and last lines, by the word "administrator".

Id., a. 119, mod. **30.** L'article 119 de la dite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du même alinéa, le mot "elle" par le mot "il".

30. Section 119 of the said act is amended:

a. by replacing the word "Board" in the first line of the second paragraph, by the word "administrator";

b. by replacing the word "it" in the fifth line of the same paragraph, by the word "he".

Id., a. 120, mod. **31.** L'article 120 de la dite loi est modifié:

31. Section 120 of the said act is amended:

a) en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur";

b) en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes du même alinéa, le mot "elle" par le mot "il";

c) en remplaçant, dans la sixième ligne du second alinéa, la première ligne du quatrième alinéa et la cinquième ligne du cinquième alinéa, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".

a. by replacing the word "Board" in the seventh line of the first paragraph, by the word "administrator";

b. by replacing the word "it" in the eighth line of the same paragraph, by the word "him" and the word "it" in the ninth line thereof by the word "he";

c. by replacing the word "Board" in the sixth line of the second paragraph and the first line of the fourth paragraph, by the word "administrator", and the word "Board's" in the second line of the fifth paragraph by the word "administrator's".

S.R., c.
255, a.
122, mod.

32. L'article 122 de la dite loi est modifié:

a) en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur";

b) en insérant après le paragraphe a du premier alinéa le suivant:

"aa) prohiber ou réglementer toute manœuvre tendant à favoriser la vente d'une boisson alcoolique: escompte, rabais, commission, gratification, fourniture d'équipement, financement ou autre avantage quelconque."

32. Section 122 of the said act is amended: R.S., c.
255, s.
122, am.

a. by replacing the word "Board" in the fourth line by the word "administrator";

b. by inserting, after sub-paragraph a of the first paragraph, the following:

"aa. prohibit or regulate any manœuvre calculated to encourage the sale of any alcoholic beverage: discount, rebate, commission, gratuity, supplying of equipment, financing or any other advantage."

Id., a. 126,
mod.

33. L'article 126 de la dite loi est modifié en ajoutant, après le paragraphe 5°, le mot "; ou" et le paragraphe suivant:

"6° étant muni d'un permis, permet ou tolère dans une pièce où des boissons alcooliques peuvent être servies ou vendues la présence d'un nombre de personnes dépassant celui déterminé par la Régie,".

33. Section 126 of the said act is amended by adding after paragraph 5, the word "; or" and the following paragraph: Id., s. 126,
am.

"6. being the holder of a permit, allows or tolerates the presence in a room where alcoholic beverages may be served or sold of a number of persons exceeding that determined by the Board,".

Id., a. 130,
mod.

34. L'article 130 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 1°, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".

34. Section 130 of the said act is amended by replacing the word "Board" in the fourth line of paragraph 1, by the word "administrator". Id., s. 130,
am.

Id., a. 132,
mod.

35. L'article 132 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 1°, les mots "la Régie" par les mots "l'administrateur".

35. Section 132 of the said act is amended by replacing the word "Board" in the fifth line of paragraph 1, by the word "administrator". Id., s. 132,
am.

Id., a. 137,
mod.

36. L'article 137 de la dite loi est modifié en insérant dans la première ligne du paragraphe a du premier alinéa, après le mot "est" les mots ", sans excuse légitime,".

36. Section 137 of the said act is amended by inserting the words ", without legitimate excuse," after the word "found" in the first line of sub-paragraph a of the first paragraph. Id., s. 137,
am.

S.R., c. 255, a. 153, remp.

37. L'article 153 de la dite loi est remplacé par le suivant :

Responsabilité personnelle.

153. Dans toute poursuite intentée en vertu de la présente loi, le véritable délinquant, aussi bien que le propriétaire, locataire ou occupant des lieux où l'infraction a été commise, ou le détenteur d'un permis délivré pour la vente de boissons alcooliques dans ces lieux, sont personnellement responsables des peines imposées pour infraction à la présente loi, même si cette infraction a été commise par une autre personne et même si on ne peut prouver que cette dernière agissait sous la direction de ce propriétaire, locataire, occupant ou détenteur de permis.

Preuve.

La preuve que l'infraction a été commise par une personne qui est à l'emploi de ce propriétaire, locataire, occupant ou détenteur de permis ou dont on souffre la présence dans l'établissement, est une preuve concluante que l'infraction a eu lieu avec l'autorisation et sous la direction de ce propriétaire, locataire, occupant ou détenteur de permis.

Poursuite.

Au choix du poursuivant, le véritable délinquant et le propriétaire, locataire, occupant ou détenteur de permis peuvent être poursuivis conjointement ou séparément; mais ils ne peuvent être condamnés l'un et l'autre pour la même infraction."

S.R., c. 255, a. 185, mod.

38. L'article 185 de la dite loi est modifié en ajoutant, dans la seconde ligne du paragraphe *a* du premier alinéa, après les mots "sa juridiction" les mots "ou commis une erreur de droit".

Id., a. 186, mod.

39. L'article 186 de la dite loi est modifié en remplaçant, dans la septième ligne, le mot "huit" par le mot "quinze".

S.R., c. 13, a. 45, mod.

40. L'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), remplacé par l'article 4 de la loi 8-9 Elizabeth II, chapitre 37, et modifié par l'article 6 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 86, l'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 18, et l'article 18 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 17, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant :

37. Section 153 of the said act is replaced by the following:

R.S., c. 255, s. 153, replaced.

153. In any prosecution under this act, the real offender as well as the owner, lessee or occupant of the premises where the offence was committed, or the holder of a permit issued for the sale of alcoholic beverages in such premises, shall be personally responsible for the penalties imposed for any offence under this act, even if such offence was committed by another person and even if it cannot be proved that such person acted under the direction of such owner, lessee, occupant or holder of a permit.

Personal responsibility.

Proof that the offence was committed by a person in the employ of such owner, lessee, occupant, or holder of a permit, or who was present in the establishment on sufferance, shall be conclusive proof that the offence was committed with the authorization and under the direction of such owner, lessee, occupant or holder of a permit.

Proof.

At the option of the party prosecuting, the real offender and the owner, lessee, occupant, or holder of a permit may be prosecuted jointly or separately; but they cannot both be convicted for the same offence."

Prosecution.

38. Section 185 of the said act is amended by adding the words " or committed an error of law" after the word "jurisdiction" in the second line of subparagraph *a*.

R.S., c. 255, s. 185, am.

39. Section 186 of the said act is amended by replacing the word "eight" in the seventh line, by the word "fifteen".

Id., s. 186, am.

40. Section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), replaced by section 4 of the act 8-9 Elizabeth II, chapter 37, and amended by section 6 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 86, section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 18, and section 18 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 17, is again amended by replacing paragraph 6 by the following:

R.S., c. 13, s. 45, am.

“6° Le président et le vice-président de la Commission d'aménagement de Québec, l'administrateur et les gérants nommés en vertu des dispositions des articles 84 et 86 de la Loi de la Régie des alcools du Québec (chap. 255);”.

“6. The chairman and the vice-chairman of the Quebec Planning Commission, the administrator and the managers appointed under sections 84 and 86 of the Quebec Liquor Board Act (chap. 255);”.

Entrée en
vigueur.

41. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

41. This act shall come into force the day of its sanction. Coming
into force.